

39.4

5

**CORONELLA**

DELLO

**SPIRITO SANTO**

CHE SI RECITA NELLA SUA NOVENA

*Dalla veneranda Congregazione degli Onorati*

COMPOSTA DAL M: R: P: F: FEDFLE

CUSTODE DE' RR. PP. CAPPUCINI

DA MALTA

*Nell' anno 1822*

---

LEUEL TALBA

FIZA T'ALLA

Eja o Imkaddes Spiritu,  
Zejen ir-ruh min taghna  
Bil biza li jgherfaghna  
Mis-scehta tad-dnubiet.

Kem sua edana il biza  
Mil hazen iuarrabna,  
U lein Alla ikarrabna  
Bil gibda ta uliet!

*Pater, Ave, Gloria.*



## I L C O R O

“ Veni Creator Spiritus,  
 “ Mentem tuorum visita  
 “ Imple superna gratia  
 “ Quae tu creasti pectora.

## IT-TIENI TALBA

## PIETA'

Spiritu gid tà ruhna  
 Zurna bil hniena tighek,  
 Sauep mis-sema mighek  
 Id don min tal pietà.

Lein Alla dan jigbidna  
 Biex naghmlu p'kalb ferhana  
 Edak li jikmandana  
 Fil-ligi li Ua tà.

*Pater, Ave, Gloria*

## I L C O R O

“ Qui diceris Paraclitus  
 “ Altissimi donum Dei,  
 “ Fons vivus, ignis, charitas  
 “ Et spiritalis unctio.

# IT-TIELET TALBA

## GHEREF

Spiritu daul tas-sema

Uarbinna min ghaineina

Is-suiet li fih irtmeina

Bil htia ta Adam.

Biex b'gherfek nimsciu tajep

Fit-triek li mat-*tfisk*inna

Skont inti mat-*tarfin*na

Fil ghama ta dà dlam.

*Pater, Ave, Gloria,*

## IL CORO

“ Tu septiformis munere

“ *Digitus Paternæ dexteræ*

“ Tu rite promissum patris,

“ *Sermone ditans guttura.*



## IR-RABA TALBA

## KAUA

Inzel o Spiritu t' Alla  
 Bil kava int uettakna,  
 Ghax mn'idek jek titlakna  
 Inkunu mitlufin.

B'ghainuna min dis-sciorta  
 Kem nirphu ahna sua  
 L'assalti ta l' eghdeua  
 Li uma tant kefrin !

*Pater, Ave, Gloria,*

## I L C O R O

“ Accende lumen sensibus,  
 “ Infunde amorem cordibus,  
 “ Infirma nostri corporis,  
 “ Virtute firmans perpeti.

# IL HAMES TALBA

## CONSIL

Spiritu t'Alla imbierek  
 Hu hsiébna u int mescina  
 B'consigli li tatina  
 Fil biza u fit-tahijr.

Bedina il gran ghainuna  
 Kem seua fi triek taghna  
 Nimxu ghaliex int maghna  
 Tis-sihép bil parir.

*Pater, Ave, Gloria.*

## IL CORO

“ Hostem repellas longius,  
 Pacemque dones protinus,  
 “ Ductore sic te praevio.  
 “ Vitemus omne noxium.



## IS-SIT TALBA

## FEGHMA

Spiritu tal hena taghna  
 Arfa mix-xehta tahha  
 Bil fidi li mesbahha  
 Feghmitna ta bnedmin.

Bedana id-dom tad-dehen  
 Ghaklinna Int ittalla  
 Biex jifem tal gran Alla  
 Il huejeg mohbiin.

*Pater; Ave, Gloria.*

## I L C O R O

“ Per te sciamus, da Patrem,  
 “ Noscamus atque Filium,  
 “ Teque utriusque Spiritum,  
 “ Credamus omni tempore.

## IS-SEBA TALBA

## SAPIENZA

Int bis-sapienza t'Alla

O Spiritu iddeu aghnina  
 Biex toktor dejem fina  
 Il hrara li inhobbuk.

Bedana iddon nitiebu  
 Sa naslu geua il genna  
 Kif ruhna hì tittenna  
 Fein dejem ingauduk.

*Pater, Ave, Gloria.*

## I L C O R O

“ Deo Patri sit gloria,  
 “ Et Filio, qui a mortuis,  
 “ Surrexit, ac paraclito,  
 “ In sæculorum sæcula.—*Amen.*



V. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.

R. Et renovabis faciem terræ,

OREMUS

DEUS qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti; da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum, etc.

---

PIO VI. con Breve universale e perpetuo del 26 Maggio 1796, che si conserva nell' archivio della Congregazione *Prima Primaria* nel Collegio Romano, concede a tutt' i Fedeli che invocheranno il S. Divino Spirito, colla recita dell' accennato Inno *Veni Creator*, pregando per la concordia tra' i Principi Cristiani ecc. confessati e comunicati l'indulgenza Plenaria una volta al mese, in un giorno ad arbitrio; a quelli che contriti, reciteranno detto Inno nella Domenica di Pentecoste e sua Ottava, concede ogni volta 300 giorni d'indulgenza, e giorni 100 in tutti gli altri giorni dell' anno per ogni volta, le quali indulgenze tutte possono applicarsi anche ai fedeli defunti.

Di più, Sua Ecc. Rma. Mons. D. FRANCESCO SAVERIO CARUANA concede 40 giorni d' Indulgenza a quei che reciteranno ciascheduna di queste dimande: per suo decreto del 1 Ottobre 1837.

---

*Pater, Ave, Requiem, per l' anima dell' Autore.*

---

MALTA—*Bis-sensia tal Iscof.*

---